

UTILITZACIÓ DE LA LLENGUA PRÒPIA A LES CLASSES DE LLENGÜES ESTRANGERES

Ana Aguilar, Inspecció. Departament d'Educació / Aïda Micó. CEIP St. Jordi. St. Julià del Llor - Bonmatí / Sònia Guilana. IES Alexandre Deulofeu. Figueres / Àngels Campà. Facultat de Ciències de l'Educació. UAB / Manel López. Facultat d'Educació i Psicologia. UdG

Després de la presentació dels components de la taula es van fer servir unes preguntes com a mitjà d'estimular el debat

Debat

1. Creus que la llengua estrangera s'ha de fer servir amb alumnes de tots els nivells? Raona la teva resposta.

Tots els participants estaven d'acord sobre la necessitat d'introduir la llengua estrangera a tots els nivells educatius. Els nens petits, sobre tot, accedeixen a la llengua com una cosa màgica i el mestre ha d'aprofitar aquest entusiasme i la falta d'inhibició..

L'objectiu dels mestres hauria de ser establir la llengua estrangera com a llengua vehicular a l'aula per tal que a secundària estiguin establertes les bases i la transició de un nivell a l'altre no sigui traumàtica. A secundària s'incrementarà l'ús de la llengua estrangera a mesura que els coneixements gramaticals i de vocabulari augmentin.

Com a proposta per a aprendre el llenguatge de l'aula es va mencionar una professora que dóna a cada alumne un fullotó amb totes les expressions que s'han d'aprendre. Aquestes expressions es revisen contínuament. La repetició no els resulta avorrida, sinó que els dóna familiaritat i per tant seguretat en la comprensió i en la producció.

2. ¿Quines estratègies fas servir per comprovar que els alumnes hagin entès l'input de la llengua estrangera?
 - Es van mencionar diferents estratègies:
 - Resposta física total.
 - Preguntar primer als bons alumnes per tal que els de diverses habilitats s'enganxin poc a poc.
 - Acabar una frase.
 - Preguntes.
 - La mímica.
 - Representació amb titelles.
 - La traducció quan sigui necessari, sobre tot per a la comprensió total de les instruccions dels exercicis de classe que altrament fracassaran. Tot i així, no s'hauria de fer els alumnes totalment dependents de la traducció per entendre. Es menciona les avantatges dels exercicis de traducció inversa. Àngels Campà insisteix sobre el fet que s'ha de desdramatitzar el fet de no comprendre totalment els textos, indica que cal estimular els alumnes a desenvolupar la intuïció lingüística i a elaborar hipòtesis sobre el significat. És la única component de la taula que discrepa rotundament sobre l'ús d'exercicis de traducció a la classe de llengua estrangera
3. ¿Consideres que l'input rebut a l'aula és suficient per a una progressió adequada?

La resposta unànime i rotunda va ser no.

4. ¿Quines estratègies podries utilitzar per augmentar l'input oral o escrit fora de l'aula ?

S'ha de procurar fer moltes audicions en llengua estrangera, escoltar cançons, veure pel·lícules i DVD en versió original i subtítols. Utilitzar el diccionari tradicional i/o electrònic per fer els deures...

Internet és una font inexhaurible de recursos a més d'un gran motivador per a continuar aprenent, fins i tot autònomament, sobre tot alumnes més grans, a partir de 16 anys: *Webquests*, intercanvi de correspondència amb alumnes d'altres països; enviar-se *e-cards*, animar-los a cartejar-se amb *penpals* o *keypals*. Una adreça per aconseguir alumnes per a correspondència es keypal.com..

També s'han de fomentar els intercanvis a l'estranger, les beques-projectes Orator individuals i en grup, l'assistència al centre d'autoaprenentatge, intranets...

Però l'exposició a la llengua estrangera per si mateixa no és suficient. Ha d'anar acompanyada d'un treball al darrera per a que l'input rebut sigui comprensible i assimilable.

A secundària, les activitats fora del llibre i de l'aula els estimula molt més Aquest interès per tot lo que no sigui l'activitat de l'aula ens hauria de fer reflexionar. Pot ser que els alumnes no trobin sentit a les tasques d'anàlisi lingüístic desenvolupades a classe i no les considerin útils per la vida real. Per això caldria introduir el món real a la classe per fer la llengua viva.

A primària, els agrada el llibre de text, les cançons, la biblioteca d'aula, activitats de teatre.. Però és difícil portar a terme activitats reals de comunicació degut a la reducció dels corpus lingüístic. Tant mateix, es van mencionar experiències interessants, com ara l'*English Day*, portat a terme per les diverses escoles de Santa Coloma de Farnés que es prepara a llarg de tot l'any (els interessats consultar el CRP de Santa Coloma. A la Web del centre de recursos hi ha una connexió que es diu *English Day*).

A l'aula, és desitjable portar a terme activitats que no siguin estrictament lingüístiques sinó que tradicionalment s'assignen a d'altres àrees com ara les matemàtiques, les ciències socials, les naturals, etc.

5. ¿Consideres que hi ha una diferència entre l'ensenyament del francès i l'ensenyament de l'anglès a les aules catalanes?

Sens dubte, la similitud entre llengües romàniques és un gran avantatge. En ensenyar el francès, es pot emprar molt més L2 i fer un ensenyament més global i comunicatiu, no limitant-se a l'estudi del lèxic, sinó estudiant la llengua dins d'un context.

L'anglès és molt més difícil, però no per això s'ha de deixar d'utilitzar amb naturalitat com a llengua vehicular, tot i que les estratègies hagin de ser diferents. El lèxic és molt interessant, però això no vol dir que s'hagin d'aprendre llistes de paraules. El vocabulari s'aprèn dins d'una estructura i un context.

Es recomana una docència de les llengües estrangeres globalitzadora i comunicativa sense centrar l'aprenentatge en l'estudi de llistes de lèxic o en la gramàtica.

Participació dels assistents

Es recorda la importància de la interdisciplinarietat i es fa esment de les diferents iniciatives de la docència d'àrees i assignatures en llengua estrangera que estan coordinades pel Centre de Recursos de Llengües Estrangeres.

Es fa palesa la necessitat de connexió entre primària i secundària. Procurar que els alumnes arribin als nivells de secundària acostumats a escoltar i usar la llengua estrangera a l'aula per tal d'evitar transicions traumàtiques.